



**ZAM 600-0**

Produktinformation  
**Zustandsanzeige-Modul**

Product information  
**Status display module**

Information produit  
**Module d'affichage d'état**

Opuscolo informativo  
sul prodotto  
**Modulo indicatore di  
stato**

Productinformatie  
**Toestandswaergave  
module**

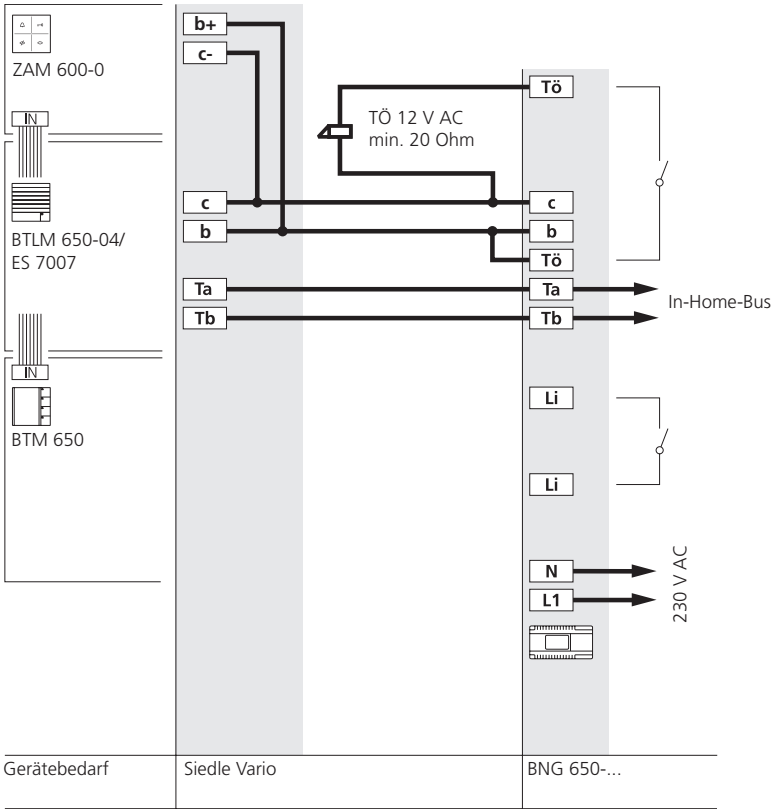
Produktinformation  
**Tilstandsviisning-modul**

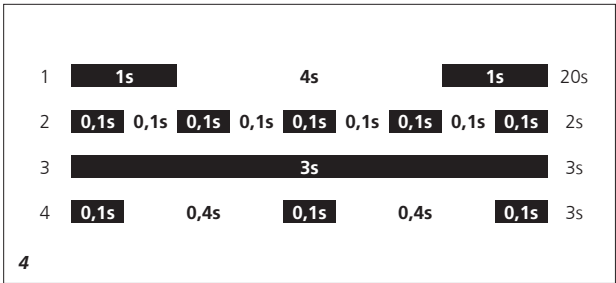
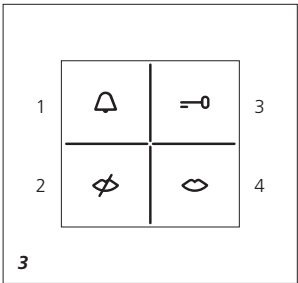
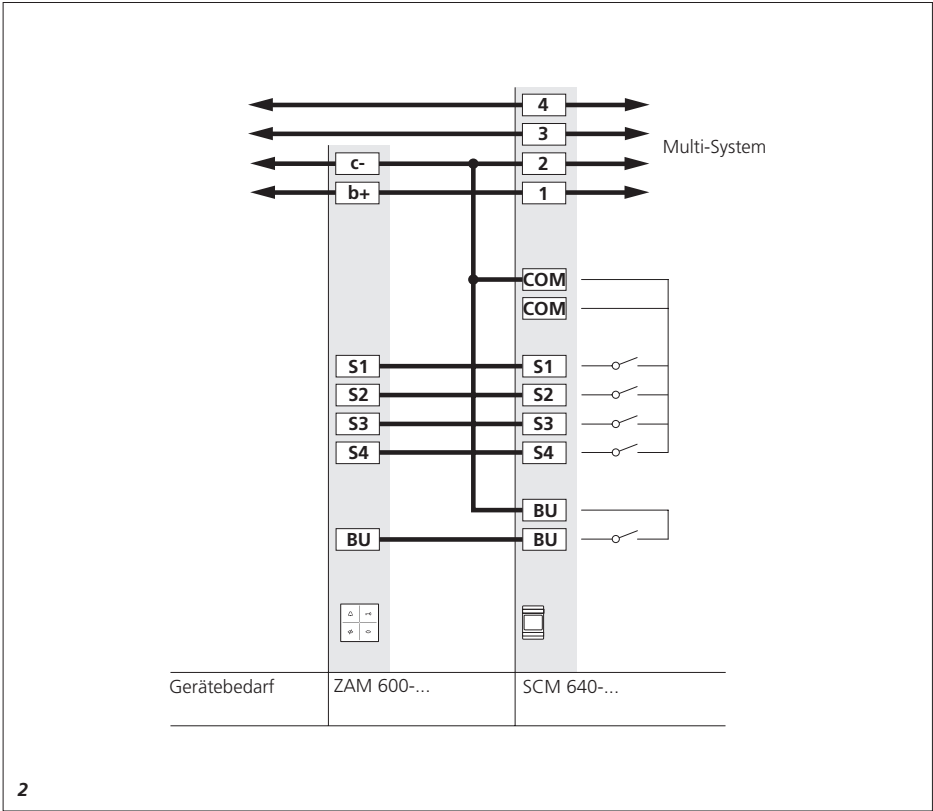
Produktinformation  
**Indikering av tillståndet  
modul**

Información de producto  
**Indicador módulo de  
estado**

Informacja o produkcie  
**Moduł z wskaźnik stanu**

Информация о продуктах  
**Модуль Индикация  
состояния**





# Deutsch

## Anwendung

Optische Anzeige des Betriebszustands als Ergänzung der akustischen Rückmeldung: Jeweils ein LED-hinterleuchtetes Symbol signalisiert die Zustände „Ruf“, „Nicht erreichbar“, „Sprechen“ und „Türöffnen“.

## Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

## Service

Weitere Informationen zum Modulwechsel sind in der Vario-Türstation Montageanleitung beschrieben.

---

## Klemmenbelegung

b-	Versorgung 12 V AC
c+	
BU	Signalgeber
S1	Statusanzeige „Ruf“
S2	Statusanzeige „Sprechen“
S3	Statusanzeige „Türöffnen“
S4	Statusanzeige „Nicht erreichbar“

## Hinweis

Durch die Verwendung in unterschiedlichen Systemen werden nicht immer alle Anschlüsse der Klemme benötigt, beachten Sie hierzu die Anschlusspläne.

## Anschlusspläne

**1** In Verbindung mit dem In-Home-Bus erfolgt die Ansteuerung über ein Flachbandkabel vom BTLM 650-04/ES 7007.

**2** In Verbindung mit dem Multi-System erfolgt die Ansteuerung durch ein SCM 640-...

## 3/4 Optische und akustische Signalisierung

Auf der Rückseite des ZAM 600-... befindet sich ein DIL-Schalter für die Aktivierung der einzelnen Statusmeldungen.

- 1 Ruf
- 2 Nicht erreichbar
- 3 Türöffnen
- 4 Sprechen

## Technische Daten

Betriebsspannung:  
12 V AC, 10–30 V DC  
Betriebsstrom: 120 mA  
Schutzart: IP 54  
Umgebungstemperatur:  
-20°C bis +55°C

# English

## Application

Optical display of operating status in addition to the acoustic acknowledgement signal: Four backlit LED symbols signal the different statuses: "Call", "Not available", "Speech" and "Door release".

## Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

## Servicing

More detailed information on module changing is provided in the Vario door station installation instructions.

## 3/4 Optical and acoustic signalling

There is a DIL switch for activating the individual status messages on the back of the ZAM 600-...

- 1 Call
- 2 User unattainable
- 3 Door release
- 4 Speech

## Specifications

Operating voltage:  
12 V AC, 10–30 V DC  
Operating current: 120 mA  
Protection system: IP 54  
Ambient temperature:  
-20°C to +55°C

---

## Terminal assignment

---

b-	Supply 12 V AC
c+	
BU	Transducer
S1	Status display „Call“
S2	Status display „Speech“
S3	Status display „Door release“
S4	Status display „User unattainable“

---

## Note

As this is used in different systems, not all the terminal connections are always required. For details, see the wiring diagrams.

## Terminal plans

**1** In conjunction with the In-Home bus, actuation takes place via a ribbon cable from the BTLM 650-04/ES 7007.

**2** In conjunction with the Multi system, actuation takes place via an SCM 640-...

## Application

Affichage optique de l'état de service, en complément du retour d'information acoustique : un symbole rétroéclairé par LED signale les états „Appel“, „Non joignable“, „Parler“ et „Ouverture de porte“

## Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

## Service

D'autres informations concernant le changement de module figurent dans la notice de montage de la platine de rue Vario.

## Implantation des bornes

b-	Alimentation 12 V AC
c+	
BU	Emetteur de signaux
S1	Affichage d'état „Appel“
S2	Affichage d'état „Parler“
S3	Affichage d'état „Ouverture de la porte“
S4	Affichage d'état „Non joignable“

## Remarque

L'utilisation dans différents systèmes fait que l'on n'a pas toujours besoin de tous les raccords de la borne ; à cet égard, respectez les schémas de raccordement.

## Schémas de branchement

**1** En liaison avec le bus In-Home, l'activation s'effectue par l'intermédiaire d'un câble plat du BTLM 650-04/ES 7007.

**2** En liaison avec le système Multi, l'activation s'effectue par un SCM 640...

## Impiego

Indicatore ottico dello stato d'esercizio come integrazione al feedback acustico: un simbolo retroilluminato a LED segnala rispettivamente gli stati „chiamata“, „non raggiungibile“, „conversazione“ e „apriporta“.

## Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

## Assistenza

Per ulteriori informazioni sulla sostituzione del modulo si rimanda alle istruzioni di montaggio del posto esterno Vario.

## Assegnazione dei morsetti

b-	Alimentazione 12 V AC
c+	
BU	Segnalatore acustico
S1	Indicatore di stato „Chiamata“
S2	Indicatore di stato „Conversazione“
S3	Indicatore di stato „Apriporta“
S4	Indicatore di stato „Non raggiungibile“

## Avvertenza

Dato l'utilizzo in diversi sistemi, non vengono utilizzati sempre tutti i collegamenti del morsetto, pertanto si raccomanda di rispettare gli schemi di collegamento.

## Schemi di collegamento

**1** In connessione con il sistema In-Home-Bus, le operazioni di comando vengono eseguite a partire dal BTLM 650-04/ES 7007 tramite un nastro piatto.

**2** *In connessione con il sistema Multi, le operazioni di comando vengono eseguite mediante un SCM 640-...*

### **3/4 Segnalazione ottica e acustica**

Sul lato posteriore del ZAM 600-... è presente un interruttore DIL per l'attivazione dei vari messaggi di stato.

- 1 Chiamata
- 2 Non raggiungibile
- 3 Apriporta
- 4 Conversazione

### **Dati tecnici**

Tensione d'esercizio:  
12 V AC, 10–30 V DC  
Corrente d'esercizio: 120 mA  
Classe di protezione: IP 54  
Temperatura ambiente:  
da -20°C a +55°C

### **Toepassing**

Optische weergave van de gebruiks-toestand als aanvulling van de akoestische terugmelding: Telkens een door middel van een LED aan de achterzijde verlicht symbool signaleert de toestanden „oproep“, „onbereikbaar“, „spreken“ en „deur openen“.

### **Elektrische spanning**



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

### **Service**

Verdere informatie over de modulewisseling zijn beschreven in de Vario deurstation montagehandleiding.

---

### **Klemmenindeling**

---

b-	Verzorging 12 V AC
c+	
BU	Signaalgever
S1	Statusweergave „oproep“
S2	Statusweergave „spreken“
S3	Statusweergave „deur openen“
S4	Statusweergave „niet bereikbaar“

---

### **Aanwijzingen**

Door het gebruik in verschillende systemen worden niet altijd alle aansluitingen van de klem benodigd, let u hiervoor op de aansluitschema's.

### **Aansluitschema's**

**1** *In verbinding met de In-Home bus geschiedt de aansturing via een vlakbandkabel van de BTLM 650-04/ES 7007.*

**2** *In verbinding met het Multi-Systeem geschiedt de aansturing via een SCM 640-...*

### **3/4 Optische en akoestische signalering**

Op de achterzijde van de ZAM 600-... bevindt zich een DIL-schakelaar voor de activering van de individuele statusmeldingen.

- 1 Bellen
- 2 Niet bereikbaar
- 3 Deur openen
- 4 Spreken

### **Technische gegevens**

Gebruiksspanning:  
12 V AC, 10–30 V DC  
Gebruiksstroom: 120 mA  
Beschermingsklasse: IP 54  
Omgevingstemperatuur:  
-20°C tot +55°C

**Anvendelse**

Optisk visning af driftstilstanden som supplement til den akustiske tilbagemelding: LED-oplyste symboler signalerer tilstandene „Opkald“, „Ikke hjemme“, „Samtale“ og „Dør åbner“.

**Elektrisk spænding**



Tilslutning, montage og service af elektriske enheder må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.

**Service**

Mere information om modulsift findes i montagevejledningen til Vario-dørstationen.

**Klemmekonfiguration**

b-	Forsyning 12 V AC
c+	
BU	Signalgenerator
S1	Statusvisning „opkald“
S2	Statusvisning „samtale“
S3	Statusvisning „døråbning“
S4	Statusvisning „ikke hjemme“

**Bemærk**

Ved anvendelse i forskellige systemer er alle klemmens tilslutninger ikke altid nødvendige, se forbindelsesdiagrammerne.

**Forbindelsesdiagrammer**

**1** I forbindelse med In-Home-bussen foregår aktivering via et fladkabel fra BTLM 650-04/ES 7007.

**2** I forbindelse med multisystemet foregår aktivering ved en SCM 640-...

**Användning**

Optisk indikering av drifttillståndet som komplettering till den akustiska returinformationen: De olika symbolerna med LED-bakgrundsbelysning signalerar tillstånden „Anrop“, „Kan ej nås“, „Tala“ och „Öppna dörr“.

**Elektrisk spänning**



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

**Service**

Ytterligare informationer angående modulbytet återfinns i monteringsanvisningen till Vario-portstationen.

**Klämtilldelning**

b-	Försörjning 12 V AC
c+	
BU	Signalgivare
S1	Statusindikering „Anrop“
S2	Statusindikering „Tala“
S3	Statusindikering „Öppna dörr“
S4	Statusindikering „Kan ej nås“

**Hänvisningar**

Eftersom de används i olika system, behövs inte alltid alla anslutningarna på klämman, ge akt på anslutnings-schemana.

**Anslutningsscheman**

**1** Tillsammans med In-Home-bussen sker aktiveringen via en flatbandskabel från BTLM 650-04/ES 7007.

**2** Tillsammans med Multi-systemet sker aktiveringen via en SCM 640-...



## Español

### 3/4 Óptico y acústico señalización

En la parte posterior de ZAM 600-... se encuentran los interruptores de activación de los diferentes estados de funcionamiento.

- 1 Anillo
- 2 No se puede alcanzar
- 3 Abrir puerta
- 4 Hablar

### Datos técnicos

Tensión de funcionamiento:  
12 V AC, 10-30 V DC  
Corriente de funcionamiento: 120 mA  
Protección: IP 54  
Temperatura ambiente:  
-20°C hasta +55°C

### Aplicación

Indicación óptica del estado de funcionamiento como complemento a la respuesta acústica: los símbolos retroiluminados por LEDs señalizan los estados „Llamada“, „No responde“, „Hablar“ y „Abrir puerta“.

### Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

### Servicio

En las instrucciones de montaje de la estación de puerta Vario se incluyen informaciones adicionales sobre el cambio de los módulos.

2 En combinación con el multitema, el control se realiza mediante un SCM 640-...

### 3/4 Señalización óptica y acústica

En el lado posterior del ZAM 600-... se encuentra un microinterruptor DIL para la activación de las distintas señalizaciones de estado.

- 1 Llamada
- 2 No responde
- 3 Abrir puerta
- 4 Hablar

### Características técnicas

Tensión de servicio:  
12 V AC, 10-30 V DC  
Intensidad de empleo: 120 mA  
Grado de protección: IP 54  
Temperatura ambiente:  
-20°C hasta +55°C

### Funciones de los bornes

b-	Alimentación 12 V AC
c+	
BU	Transductor
S1	Indicación de estado „Llamada“
S2	Indicación de estado „Hablar“
S3	Indicación de estado „Abrir puerta“
S4	Indicación de estado „No responde“

### Nota

Debido al uso en diferentes sistemas no siempre se necesitan las conexiones del borne, por lo cual deberá tener presente al respecto los esquemas eléctricos.

### Esquemas eléctricos

1 En combinación con el bus In-Home, el control se realiza a través de un cable plano desde el BTLM 650-04/ES 7007.

**Zastosowanie**

Оптическая сигнализация stanu pracy jako uzupełnienie akustycznej sygnału potwierdzenia: Podświetlana diodami LED ikona wskazuje następujące stany: „Wywołanie”, „Niedostępny”, „Rozmowa” i „Otwieranie drzwi”.

**Napięcie elektryczne**

Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

**Serwis**

Dalsze informacje na temat wymiany modułu podane są w instrukcji montażu stacji zewnętrznej Vario.

**Podłączenie zacisków**

b-	Zasilanie napięciem
c+	12 V AC
BU	Nadajnik sygnału
S1	Wskaźniki stanu „Wywołanie”
S2	Wskaźnik stanu „Rozmowa”
S3	Wskaźnik stanu „Otwieranie drzwi”
S4	Wskaźnik stanu „Niedostępny”

**Wskazówka**

Przez zastosowanie w różnych systemach nie zawsze są potrzebne wszystkie podłączenia zacisku, do ustalenia tego należy posłużyć się schematami połączeń.

**Schematy połączeń**

**1** W połączeniu z systemem In-Home-Bus zasterowanie odbywa się z modułu BTLM 650-04/ES 7007 przez kabel płaski.

**2** W połączeniu z systemem Multi zasterowanie odbywa się przez moduł SCM 640-...

**3/4 Sygnalizacja optyczna i akustyczna**

Na tylnej ściance ZAM 600-... znajduje się przełącznik DIL do aktywacji poszczególnych komunikatów stanu.

- 1 Wywołanie
- 2 Niedostępny
- 3 Otwieranie drzwi
- 4 Rozmowa

**Dane techniczne**

napięcie robocze:  
12 V AC, 10–30 V DC  
prąd roboczy: 120 mA  
stopień ochrony: IP 54  
temperatura otoczenia:  
-20°C do +55°C

**Область применения**

Оптическая индикация рабочего состояния как дополнение к акустическому подтверждению: подсвечиваемые символы сигнализируют состояния «Вызов», «Недоступен», «Разговор» и «Отпирание двери».

**Электрическое напряжение**

Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

**Сервис**

Дальнейшая информация о смене модуля приведена в инструкции по монтажу дверной панели вызова Vario.

**Разводка клемм**

b-	Электропитание 12 В ~
c+	
BU	Сигнализатор
S1	Индикация состояния «Вызов»
S2	Индикация состояния «Разговор»
S3	Индикация состояния «Отпирание двери»
S4	Индикация состояния «Недоступен»

**Указание**

В связи с применением в различных системах не всегда используются все разъемы зажима; принимайте во внимание схемы соединений.

**Схемы соединений**

**1** В комбинации с In-Home-Bus активирование выполняется по плоскому ленточному кабелю от BTLM 650-04/ES 7007.

**2** В комбинации с мульти-системой активирование выполняется модулем SCM 640-...

### **3/4 Оптическая и акустическая сигнализация**

На задней стороне ZAM 600-... находится DIL-переключатель, служащий для активирования отдельных сообщений о состоянии.

- 1 Вызов
- 2 Недоступен
- 3 Отпирание двери
- 4 Разговор

### **Технические данные**

Рабочее напряжение:

12 В ~, 10–30 В =

Рабочий ток: 120 мА

Тип защиты: IP 54

Температура окружающей среды:

-20° С до +55°С

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafentechnik OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2012/10.12  
Printed in Germany  
Best. Nr. 0-1101/087958

